



# Генеральная Ассамблея

Distr.: General  
2 November 2020  
Russian  
Original: English

---

**Семьдесят пятая сессия**  
Пункт 132 повестки дня  
**Международный остаточный механизм**  
**для уголовных трибуналов**

## **Записка Председателя Генеральной Ассамблеи**

Имею честь распространить текст заранее записанного заявления Председателя Международного механизма для уголовных трибуналов (см. приложение), которое было воспроизведено на 17-м пленарном заседании семьдесят пятой сессии Генеральной Ассамблеи, состоявшемся 21 октября 2020 года, в соответствии с решением 75/506 Ассамблеи от 13 октября 2020 года.



## Приложение

[Подлинный текст на английском и французском языках]

Для меня большая честь выступать перед Генеральной Ассамблеей от имени Международного остаточного механизма для уголовных трибуналов. Хотя сложившиеся в этом году обстоятельства вынуждают нас ограничивать число личных контактов, я с не меньшим, чем обычно, энтузиазмом принимаю участие в сегодняшнем заседании Ассамблеи и представляю ежегодный доклад Механизма (см. [A/75/276](#)) с целью кратко проинформировать членов Ассамблеи о последних проведенных Механизмом мероприятиях.

Прежде всего позвольте мне поздравить Его Превосходительство г-на Волкана Бозкыра (Турция) с избранием на пост Председателя исторической семьдесят пятой сессии Ассамблеи. Г-н Председатель, я желаю Вам всяческих успехов на этом высоком посту, особенно в нынешние непростые времена. Я хотел бы также выразить искреннюю признательность Генеральному секретарю за его неизменную поддержку работы Механизма, а также Юрисконсульту и Управлению по правовым вопросам — за чрезвычайно ценную помощь, которую они продолжают оказывать.

Каждый из нас, каждое государство и каждая международная организация, в той или иной степени пострадали от продолжающейся пандемии коронавирусного заболевания (COVID-19), и Механизм не является исключением. До того как мир охватила пандемия, Механизм планировал завершить большую часть своей текущей судебной работы к концу этого года. Однако на фоне глобального кризиса в области здравоохранения были введены различные ограничения и меры, в результате чего намеченные сроки завершения рассмотрения дел были сорваны и перенесены.

В то же время необходимость преодоления и сведения к минимуму последствий пандемии для функционирования Механизма также предоставила нам возможность продемонстрировать нашу стойкость, инициативность и преданность делу. Я с гордостью сообщаю о том, что на протяжении всего этого периода, несмотря на возникновение многочисленных проблем, Механизм продолжал осуществлять свою деятельность и неуклонно добиваться достижения конкретных результатов.

Следует отметить, что наряду с большинством сотрудников, которые быстро перешли в режим удаленной работы благодаря нашей замечательной Секции информационно-технического обслуживания, суды также продолжили свою деятельность за пределами залов заседаний, при этом судьи и другие сотрудники прилагали все усилия для обеспечения стабильного прогресса в процессе рассмотрения накопившихся дел. Впоследствии, когда в середине года пандемия пошла на спад, наша служба эксплуатации помещений и другие секции незамедлительно приступили к разработке и осуществлению мер, направленных на обеспечение безопасного и постепенного возвращения персонала в рабочие помещения и создание условий для возобновления очных судебных разбирательств в обоих отделениях. Благодаря этому со времени представления доклада Механизма были достигнуты некоторые важные результаты, о которых я хотел бы сегодня упомянуть.

Во-первых, в конце августа, после переоборудования и технического усовершенствования зала судебных заседаний в Гааге в целях создания возможностей для дистанционного участия и обеспечения охраны здоровья и безопасности всех присутствующих, было успешно проведено апелляционное слушание

по делу Ратко Младича. Это стало огромным логистическим достижением. Примечательно, что четверо из пяти судей, включенных в состав коллегии, приняли участие в заседании в режиме безопасной видеоконференции, находясь на двух разных континентах, а пятый судья в это время находился в зале суда.

Во-вторых, в сентябре возобновились судебные слушания по делу Йовицы Станишича и Франко Симатовича, причем две недели назад суд заслушал последнего свидетеля защиты, тем самым завершив рассмотрение доказательств по этому делу.

В-третьих, завтра в нашем Арушском отделении, зал суда в котором претерпел аналогичные изменения, должен начаться долгожданный судебный процесс по делу о неуважении к суду в отношении Максимильена Туринабо и пяти других лиц.

Пользуясь этой возможностью, я хотел бы выразить глубочайшую благодарность судьям и прекрасным сотрудникам Механизма за неустанную работу, самоотверженность и изобретательность. Они по-настоящему достойно справились с испытаниями, которые преподнес нам этот уникальный период, и позаботились о том, чтобы Механизм мог выполнять свои обязательства перед обвиняемыми и осужденными, а также свидетелями и потерпевшими.

Еще одним значимым событием отчетного периода стало принятие Советом Безопасности резолюции [2529 \(2020\)](#) после проведения им третьего обзора (см. [S/2020/309](#)) деятельности Механизма и достигнутых им результатов, а также осуществление Управлением служб внутреннего надзора оценки методов работы и деятельности Механизма. В своей резолюции Совет Безопасности вновь поддержал мандат Механизма и продлил срок полномочий Обвинителя еще на два года.

После принятия этой резолюции Генеральный секретарь продлил срок моих полномочий и срок полномочий судей, включенных в реестр судей Механизма, а также назначил нового Секретаря, которым стал г-н Абубаккар Тамбаду (Гамбия). Примечательно, что в резолюции содержится настоятельный призыв к государствам-членам активизировать сотрудничество с Механизмом с целью добиться, среди прочего, ареста и передачи всех продолжающих скрываться от правосудия лиц, которым Международный уголовный трибунал по Руанде (МУТР) вынес обвинительные заключения.

Решающее значение такого сотрудничества стало очевидным в мае, когда в разгар глобальной пандемии Канцелярии Обвинителя удалось добиться задержания во Франции Фелисьена Кабуги, находившегося в бегах на протяжении более 20 лет. Несмотря на то, что г-н Кабуга пытался оспорить решение о его передаче в распоряжение Механизма, в конечном счете французский Кассационный суд пришел к выводу об отсутствии медицинских или юридических оснований для отмены этого решения и отклонил его апелляцию.

Сейчас, когда я записываю этот видеоролик, один из судей Механизма занимается рассмотрением ходатайств г-на Кабуги о его переводе в Гаагу, а не в Арушу, и, если на момент воспроизведения этой записи в Ассамблее решение еще не принято, то, надеемся, это произойдет в ближайшее время. Арест г-на Кабуги был бы невозможен без тесного сотрудничества между правоохранительными и судебными органами Франции, а также Австрии, Бельгии, Германии, Люксембурга, Нидерландов, Руанды, Швейцарии, Соединенного Королевства, Соединенных Штатов и других стран и без содействия Агентства Европейского союза по сотрудничеству правоохранительных органов и Интерпола.

Я хотел бы воздать должное Обвинителю Браммерцу и его замечательным сотрудникам за это впечатляющее достижение, которое является ярким примером того, чего можно добиться, когда государства и международные организации объединяют свои усилия в целях обеспечения верховенства права и привлечения к ответственности за совершение массовых злодеяний.

Еще одним наглядным примером эффективного сотрудничества государств является исполнение приговоров. Я рад сообщить, что со времени представления доклада Механизма Королевство Бельгия великодушно согласилось привести в исполнение приговор, вынесенный другому осужденному, который был успешно передан в его распоряжение в сентябре.

Благодаря этому отрадному событию число лиц, осужденных МУТР, Международным трибуналом по бывшей Югославии (МТБЮ) или Механизмом, и отбывающих в настоящее время наказание в тюрьмах государств, обеспечивающих исполнение приговоров, достигло 50. Лишь два человека ожидают перевода в государство, обеспечивающее исполнение приговора, для отбывания наказания: один из них находится в Следственном изоляторе Организации Объединенных Наций в Аруше, а другой – в Следственном изоляторе Организации Объединенных Наций в Гааге.

Вновь воздаю должное 15 государствам-членам, которые оказывают нам помощь в исполнении приговоров, вынесенных специальными трибуналами или Механизмом. Их активная поддержка в этом важном деле позволяет Механизму выполнять ключевую часть его мандата, за что я их искренне благодарю. Позвольте мне добавить, что меня особенно впечатляют усилия, прилагаемые для обеспечения охраны здоровья и безопасности осужденных в период нынешней пандемии COVID-19. Я признателен государствам за то, что раз в две недели они готовят обновленные данные в ответ на мои соответствующие адресованные Секретарю распоряжения о регулярном предоставлении информации.

Что касается вопросов правоприменения, то, как отмечается в моем докладе, в начале этого года я опубликовал Практическую директиву о процедуре рассмотрения ходатайств о помиловании, смягчении приговоров и досрочном освобождении в отношении лиц, осужденных МУТР, МТБЮ и Механизмом в целях упрощения этого процесса и придания ему более транспарентного характера. В то же время следует отметить, что наш правовой подход и руководящие принципы остаются неизменными. С момента завершения отчетного периода я принял еще три решения по заявлениям о досрочном освобождении. Я по-прежнему чрезвычайно серьезно отношусь к своим обязанностям в этой связи и, прежде чем принять решение, запрашиваю более полную соответствующую информацию, в том числе по вопросам реабилитации.

Государства-члены понимают, что досрочное освобождение лиц, осужденных за геноцид, военные преступления или преступления против человечности, может повлечь за собой весьма серьезные последствия не только для осужденных, но и для пострадавших, общин и целых обществ. Поэтому решать эти вопросы необходимо в соответствии с законом, демонстрируя при этом предельную осторожность и объективность.

Возвращаясь к теме сотрудничества между государствами, я хотел бы присоединиться к содержащемуся в резолюции [2529 \(2020\)](#) Совета Безопасности настоятельному призыву к государствам-членам сохранить набранные темпы достижения прогресса и активизировать свою поддержку с целью добиться ареста и передачи продолжающих скрываться от правосудия лиц, которым МУТР вынес обвинительные заключения. Обвинитель и его сотрудники активно работают над установлением местонахождения этих лиц, а Механизм готов

проводить судебные разбирательства по делам, которые еще не были переданы Руанде.

Однако привлечь этих лиц к ответственности будет возможно лишь в том случае, если государства-члены продолжат оказывать необходимое содействие и приложат по-настоящему целенаправленные усилия. В той же резолюции Совета также подчеркивается важность поиска способов быстрого и долговременного решения сохраняющейся дилеммы, связанной с оправданными и освобожденными лицами, находящимися в безопасном месте в Аруше, и повторяется призыв к государствам-членам сотрудничать с Механизмом и оказывать ему всю необходимую помощь. Пользуясь этой возможностью, я хотел бы воздать должное Секретарю Тамбаду, который с момента вступления в должность ведет активную работу по урегулированию сложившейся ситуации, и выразить осторожный оптимизм относительно того, что эта работа принесет свои плоды.

Выражаю признательность Генеральной Ассамблее за то, что на протяжении последних восьми лет она организывает ежегодные заседания для обсуждения прогресса, достигнутого Механизмом в деле выполнения важнейших остаточных функций специальных трибуналов. Как никогда очевидно, что международное сообщество должно уделять внимание международному уголовному правосудию и неизменно сохранять готовность обеспечивать его отправление. В этой связи меня особенно обнадеживает тот факт, что спустя 75 лет после создания Организации Объединенных Наций государства-члены вновь заявили о своей коллективной поддержке принципа многосторонности.

Будучи Председателем Механизма, я всегда помню о том, что он является продуктом многостороннего подхода и сильной и решительной Организации Объединенных Наций, которая, проявляя мужество, принимала меры тогда, когда это было необходимо: сначала она совершила прорыв и создала в 1993 и 1994 годах специальные трибуналы, а затем учредила в 2010 году Остаточный механизм с целью довести начатое до конца и завершить их работу.

Этот год также стал для нас печальным напоминанием о том, что может произойти, когда международное сообщество стоит в стороне, не в силах предпринять согласованные действия. Стоит отметить, что в июле 2020 года Механизм принял участие в памятных мероприятиях, организованных по случаю двадцать пятой годовщины геноцида в Сребренице, и почтил память жертв этих чудовищных преступлений. В то же время в 2020 году отмечается двадцать пятая годовщина установления мира на Балканах, что стало возможным благодаря подписанию Дейтонского мирного соглашения, которое фактически положило конец войне и позволило достичь определенной степени стабильности, сохраняющейся и по сей день.

Хотя такие примеры показывают, что многосторонность всегда будет одним из важнейших компонентов любого мирного мирового порядка, я прекрасно понимаю, что Механизм также несет свою долю ответственности за поощрение и продвижение принципов и целей, закрепленных в Уставе Организации Объединенных Наций, который, существуя уже семь с половиной десятилетий, выдержал испытание временем. Горжусь одним из крупнейших достижений Механизма и предшествовавших ему трибуналов – созданием сети подотчетности, охватывающей все уголки мира и способной добиться того, чтобы правосудие стало повседневной реальностью в рамках национальных правовых систем.

Разумеется, решения какого-либо международного уголовного суда или трибунала никогда не смогут залечить глубокие раны, нанесенные ужасами войны. Необходимо, чтобы государства-члены обеспечивали правосудие на национальном уровне, добивались примирения в расколотых обществах и

боролись с силами ревизионизма. Тем не менее международные механизмы отправления правосудия играют важнейшую роль в обеспечении устойчивого мира и они — а, точнее, мы — будут и впредь испытывать потребность в поддержке государств-членов.

В заключение могу заверить Ассамблею в том, что судьи и персонал Механизма по-прежнему преисполнены решимости довести до конца выполнение ответственного мандата, возложенного на нас Организацией Объединенных Наций. При этом мы будем и впредь надеяться на устойчивое содействие и помощь со стороны государств-членов и рассчитывать на то, что в конечном итоге мы добьемся успеха в этом совместном начинании.

Пожалуйста, берегите свое здоровье!

---